

E2 - The First Night

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:11] Nasa

We just turned in our marriage registration.

[00:15] Nasa

So that means I'm married to her now, right?

[00:19] Nasa

Which means... It means... It means...

[00:28] Nasa

*We're going to live together
in this apartment?!*

[00:32] Nasa

And if we're living together, that means...

[00:36] (Flashback) Tsukasa

All-you-can-grab from now on...

[00:39] (Flashback) Tsukasa

I guess you're right!

[00:42] Nasa

All-I-can-grab!

[00:45] Nasa

My name is Yuzaki Nasa.

[00:48] Nasa

My wife's name is Tsukasa.

[00:50] Nasa

One night, when the moon was shining bright,

[00:52] Nasa

a certain girl saved my life.

[00:55] Nasa

*This really cute girl ended up being the wife
I would promise to spend the future with.*

[01:01] Nasa

After falling in love at first sight,

[01:03] ---

I proposed to her that very day.

[01:05] Nasa

And after taking what I said to heart,

[01:08] ---

a while later, she appeared before me.

[01:11] Nasa

*This is the story of a couple
who had a strange first meeting,*

[01:15] Nasa

*and ended up together with an
irreplaceable bond between them.*

SIGN TONIKAWA

SIGN TONIKAWA

SIGN Episode 2

SIGN The First Night

[02:53] Nasa

What should I do?

[02:55] Nasa

I'm really not mentally prepared
to live with someone.

[03:00] Nasa

Unsurprisingly, there's only
one bed in this place.

[03:04] Nasa

So will we sleep in this bed?! Together?!

[03:08] Nasa

*No, I need to calm down
and think this through.*

[03:11] ---

This bed...

[03:12] Nasa

It's a semi-single bed that I chose

[03:14] ---

so I'd have the most usable
space possible in this room.

[03:18] Nasa

It's only 80 centimeters across.

[03:20] Nasa

Your average guy has shoulders
about 45 centimeters wide...

[03:23] Nasa

And it's 40 centimeters
for a woman, which means...

[03:26] Nasa

It's five centimeters too
small to fit both of us.

[03:28] Nasa

Not to mention,
comfortable circadian rhythms

[03:31] ---

call for a semi-double bed that's

at least 120 centimeters wide.

SIGN Chirr

SIGN Chirr

SIGN Chirr

SIGN Chirr

SIGN The best in shopping with Tundra

SIGN Search

SIGN Check out our limited-time sales

SIGN Get your nonperishables in the best condition possible

[03:36] Nasa

Should I grab one off Prime right now?!

SIGN Semi-double bed

SIGN Deliver

SIGN Kitchen Store

[03:38] Nasa

No... I doubt even online shopping could get a semi-double bed here within an hour.

SIGN JINUSSIEY Beds and Mattresses

SIGN Sponsored

SIGN Best Seller

[03:47] Nasa

What's your deal, bigshot CEOs?!

[03:49] Nasa

You couldn't have innovated a little harder?!

[03:52] Nasa

Wait, no, it's fine.

[03:54] Nasa

It's not time to panic yet.

[03:56] Nasa

I need to calmly analyze the situation.

[04:01] Nasa

Even at 80 centimeters across,

[04:04] ---

it wouldn't be impossible for both of us to sleep on this bed.

[04:08] Nasa

What if, say, she rested her head on my arm?!

[04:12] Nasa

We'd be partly overlapping in this case,

[04:14] ---

which should more than make up for the missing five centimeters.

[04:17] Nasa

Or maybe I could hold her like a body pillow while we sleep?!

[04:21] Tsukasa

Uh, no, I have my doubts about being

comfortable enough to sleep in that position.

[04:26] Tsukasa

Sorry. The door was unlocked, so...

[04:31] Nasa

How long have you been back?!

[04:33] Tsukasa

I came in around the time you were acting like Sendo-kun from *Slam Dunk* to calm down.

[04:37] Nasa

Please don't leave me hanging for so long next time!

[04:40] Tsukasa

Well, I knocked, but you didn't answer,

[04:43] Tsukasa

and I thought I might disturb the neighbors if I rang the bell at this hour.

[04:47] Nasa

W-Well... I'm sorry, then.

[04:50] Nasa

So what did you need to do?

[04:52] Tsukasa

Oh, I just went and picked up my suitcase.

[04:56] Tsukasa

Coin lockers aren't free, after all.

[05:00] Nasa

That's probably got her necessities in it, right?

[05:03] Nasa

Does that mean she doesn't have a home to go back to?

[05:06] Nasa

Then... is she really staying here tonight?

[05:10] Nasa

I-I need to confirm!

[05:13] Nasa

W-Wow, it got kind of late while we were running around, huh?

[05:18] Tsukasa

True.

[05:20] Nasa

C-Care for some coffee?

[05:21] Tsukasa

Thanks, but I'm all right.

[05:26] Nasa

Is no one at your place going to be worried about you being out so late?

[05:32] Tsukasa

I don't really have a place anymore, so...

[05:36] Nasa

Th-Then... are y-y-y-you going to...
s-s-stay the night here?

[05:44] Tsukasa

Well, I'd planned on spending
every night here from now on.

[05:48] Nasa

E-Every night?!

[05:49] Tsukasa

Yeah. I mean, we *are* married.

[05:52] Tsukasa

You're spilling that, by the way.

[05:54] Nasa

Eh? Whoa, whoa, whoa!

[05:58] Tsukasa

Need any help?

[05:59] Nasa

No, I've got it!

[06:01] Tsukasa

But you've only got one bed, I see...

[06:05] Tsukasa

I'd hate to be in the way.

[06:06] Nasa

You'd be no such thing!

[06:08] Nasa

If anything, I could sleep on the floor!

[06:10] Nasa

One bed is plenty, don't you think?!

[06:13] Tsukasa

I'd still hate for you to get sick or something.

[06:16] Tsukasa

I think I'll just spend the
night at a capsule hotel.

[06:24] Tsukasa

You don't have to be so anxious.

[06:25] Tsukasa

I'm your wife, okay?

[06:28] Tsukasa

I'm not going anywhere.

SIGN I'm your wife ♥

[06:32] Nasa

I took major damage off that one.

[06:37] Tsukasa

What's wrong?

[06:39] Nasa

J-Just... That was kind of unexpected.

[06:45] Nasa

*That's right... I'm already
married to this girl.*

[06:50] Nasa

But... why, exactly?

[06:52] Nasa

Why did she marry me?

[06:56] Nasa

I thought that she was really cute.

[07:00] Nasa

*And she saved my life,
which is why I fell for her.*

[07:06] Nasa

But... I haven't done anything for her.

[07:09] Nasa

All I've done is...

[07:13] (Flashback) Tsukasa

We can be together... if you'll marry me.

[07:18] (Flashback) Nasa

Of course! It'd be my pleasure!

[07:19] Nasa

...agree to her conditions.

[07:21] Sign/Dialog

Is there any reason

[07:22] Sign/Dialog

Is there any reason for her to love me?

[07:23] Sign/Dialog

for her to love me...

[07:25] Sign/Dialog

I can't think of any..

[07:26] Sign/Dialog

I can't think of any.

[07:27] Nasa

Why did you marry me?

[07:31] Tsukasa

Why?

[07:34] Tsukasa

That's a pretty silly question to ask, darling.

[07:38] Nasa

How is it silly?!

[07:40] ---

*I mean, to be blunt,
we barely know each other!*

[07:42] Tsukasa

Well, I guess that's true.

[07:44] Tsukasa

In that case, why did you marry me?

[07:49] Nasa

Well... I... uh...

[07:52] Nasa

B-Because I love you.

[07:55] Tsukasa

I figured as much.

[07:56] Nasa

Why the smug look?

[07:58] Tsukasa

But that means you should understand.

[08:00] Tsukasa

I wouldn't get married to someone I didn't love.

[08:06] Tsukasa

My husband must be pretty goofy to not even realize something like that.

[08:10] Nasa

Hey, "goofy" is a little...

[08:12] Nasa

Th-Then when did you fall in love with me?

[08:19] Tsukasa

That I'm not telling.

[08:20] Nasa

Hey, no fair!

[08:22] Tsukasa

I should get going for today. Sleep well, okay?

[08:26] Nasa

W-Wait!

[08:38] Nasa

I suddenly felt really anxious...

[08:40] Nasa

Like she might disappear on me again.

[08:44] Nasa

Hey!

[08:46] Nasa

I think... you should stay after all!

[08:49] Tsukasa

But the bed...

[08:51] Nasa

I'll go buy one!

[08:52] Nasa

I'll go to DonQui or anywhere else that's open and buy a futon, so just... don't leave!

[08:59] Nasa

*I felt like, if I let her leave,
I'd never see her again.*

[09:06] Tsukasa

Memory foam.

[09:08] Tsukasa

If we're going to buy one,

[09:09] ---

I want to try something a
little fancy, with memory foam!

SIGN The Bargain Heaven

SIGN Don Quijote

[09:13] Nasa

My wife takes her curiosity seriously.

[09:23] Nasa

They've got a lot of variety here.

[09:25] Tsukasa

Yeah.

[09:26] Nasa

You can pick whichever you like, okay?

[09:28] Nasa

I'll pick up the tab.

[09:30] Tsukasa

Then is this futon my first
present from my husband?

[09:36] Nasa

I-I guess so...

[09:38] Tsukasa

I see. I should take the choice seriously, then.

[09:42] Tsukasa

I have to say, there's a bigger variety of
types and prices with futons than I imagined.

SIGN Feather Futon

[09:47] Tsukasa

What exactly is the difference between
a feather futon and a down futon?

[09:51] Nasa

Feathers are the big ones you see on wings,

[09:55] Nasa

but down means at least 50% of it
is the finer, softer natal feathers.

[10:00] Nasa

Feathers retain less heat than down.

[10:04] Nasa

But since they're easier to collect,
they're a lot cheaper.

[10:10] Tsukasa

And what about this shape-retaining stuff?

[10:13] Nasa

That's the so-called memory foam,
which is really low-resistance polyurethane.

[10:16] ---

The one you said you wanted.

[10:18] Tsukasa

And this "hot spring" futon?

[10:21] Nasa

That's a type of cotton futon that uses

SIGN Special Price on Hot Spring Futons

SIGN Mattress

SIGN Futon Cover

SIGN Hot Springs Futon

SIGN Mattress

[10:23] ---

tourmaline mixed with the cotton
to increase its heat retention.

[10:28] Tsukasa

Looks like my husband's quite studious.

[10:31] Nasa

Yep! I'm pretty confident when
it comes to memorization!

[10:35] Nasa

I just realized something. Am I...

[10:40] Nasa

on a date?!

[10:42] Nasa

*Which means... circumstances permitting...
I could hold her hand?*

[10:47] Nasa

*I went a little too hard last time,
but it's o-okay, right?*

[10:51] Nasa

After all, she is my wife.

[11:06] Tsukasa

There's some more over there,
so let's take a look!

[11:14] Nasa

I see...

SIGN The Bargain Heaven

SIGN Don Quijote

[11:17] Nasa

I guess DonQui really is heaven!

[11:23] Nasa

That was heavier than I thought.

[11:25] Tsukasa

Good work, and thanks.

[11:27] Nasa

Is this really what you want, though?

SIGN Fluuuffy

Fluuuffy

Futon

[11:30] Nasa

There were fancier, more expensive options...

[11:32] Tsukasa

That's all right. I like this one.

[11:35] Tsukasa

So, can I try it out?

[11:37] Nasa

Of course!

[11:41] Tsukasa

Oh, yes, this is very nice!

[11:44] Tsukasa

We made a good choice.

[11:46] Tsukasa

So this is how it feels...

[11:46] Nasa

A-A girl...

[11:48] Tsukasa

It's feeling pretty...

[11:50] Nasa

is lying on a futon in my place?!

[11:53] Nasa

If DonQui is heaven,
then is this super heaven?!

[11:59] Tsukasa

Hey.

[12:01] Tsukasa

Why don't you try lying down too, darling?

[12:07] Tsukasa

Wh-What's wrong?!

[12:09] Nasa

That one was a little too lethal.

[12:12] Nasa

I-It's okay. I bought that
for you, so I'm fine.

[12:17] Tsukasa

You sure? It's really comfortable.

[12:19] Tsukasa

Well, it's pretty late, so let's get to bed.

[12:22] Nasa

G-Good point! We should
really turn in for the day!

[12:27] ---

Y-Yeah...

[12:29] Tsukasa

But I'm wondering,

[12:30] ---

does this place not have a bath?

[12:33] Nasa

Uh, yeah, I usually visit the local
bathhouse first thing in the morning.

[12:38] Tsukasa

I see.

[12:39] Tsukasa

Actually, now that I look around,

[12:41] ---

you don't have any of the stuff
I need to spend the night.

[12:44] Nasa

Like what?

[12:45] Tsukasa

Like a guest hair brush, or hair clips...

[12:49] Tsukasa

Things like that.

[12:51] Nasa

I can go pick that stuff up at
the convenience store, then!

[12:54] Tsukasa

Even underwear?

[12:56] Nasa

M-Maybe not that...

[12:58] Nasa

S-Since I don't know your preferences.

[13:01] Tsukasa

True enough.

[13:03] Tsukasa

Why don't we go for a stroll and
drop by the convenience store?

[13:06] Nasa

Eh? Are you sure?

[13:07] Tsukasa

Of course.

[13:08] Tsukasa

Besides...

[13:12] Tsukasa

This hand is all-I-can-grab, right?

[13:17] Nasa

Holding is pretty good...

[13:20] Nasa

but getting held is even better!

[13:31] Nasa

On the other side of this thin door,

[13:33] ---

a girl is changing into her pajamas...

[13:36] Nasa

Glorious! So this is marriage?!

[13:39] Nasa

This is making me rethink everything
school taught me about ethics!

[13:43] Nasa

To think, all it takes is a piece of paper
for a man and a woman to sleep together!

SIGN Husband to Be Wife to Be

SIGN Yu zaki Nasa Tsuku yomi Tsukasa

SIGN May 5th Age 18 April 3rd Age 16

[13:47] Nasa

Is that really a good idea?! Is this how
marriage is supposed to work?!

[13:52] Nasa

What if one thing leads to another?!

SIGN Note: There's no problem if one thing leads to another

[13:56] Tsukasa

Here I am.

[14:00] Tsukasa

Thanks for buying the pajamas, too.

[14:04] Tsukasa

They're really nice.

[14:08] Tsukasa

A-Are you okay?!

[14:10] Nasa

She's so cute, my heart almost gave out.

[14:13] Nasa

Uh, it's nothing.

[14:15] Nasa

I-I should get changed, too.

[14:18] Tsukasa

You can change out here if you want.

[14:21] Nasa

No, I can't!

[14:22] Tsukasa

Why not?

[14:23] Nasa

Wh-Wh-Wh-Why? 'Cause...

[14:26] Nasa

I-It'd be embarrassing.

SIGN It'd be embarrassing.

[14:29] Tsukasa

I see. I'd be embarrassed
if you saw me nude, too,

[14:34] ---

so I suppose I understand.

[14:36] Nasa

S-See?!

[14:37] Nasa

So...

[14:41] Nasa

She'd be embarrassed?

[14:43] Nasa

Do I take that to mean she sees me as a man?

[14:48] Nasa

And that she's just as nervous around me?!

[14:51] Nasa

It sure doesn't look that way.

[14:53] Nasa

But does she really have any interest in me, romantically?

[15:00] Nasa

Here I am.

[15:02] Nasa

Huh?

[15:05] Nasa

Wh-What's up with that hair?

[15:08] Tsukasa

What do you mean?

[15:09] Tsukasa

It's hard to sleep with your hair down when it's long,

[15:12] ---

plus you can damage it.

[15:14] Nasa

Unbelievable!

[15:16] Nasa

She's cute even with her hair up!

[15:19] Nasa

Well, I'm gonna turn the lights off.

[15:21] Tsukasa

Okay.

[15:27] Nasa

The way she looked, lit only by the faint moonlight...

[15:30] Nasa

was as beautiful as any artistic masterpiece.

[15:34] Nasa

So entrancing, I felt like I wasn't likely to sleep any time soon.

[15:38] Tsukasa

Thanks for today.

[15:41] Nasa

F-For what?

[15:42] Tsukasa

You helped me out with so much.

[15:44] ---

It must've been a lot, right?

[15:46] Nasa

N-Not at all!

[15:47] Nasa

And I meant what I said.

[15:51] Nasa

Besides...

[15:52] Nasa

I'm really glad that we got to
make that promise come true.

[16:00] Tsukasa

I see.

[16:02] Tsukasa

Then goodnight, darling.

[16:08] Nasa

G-Goodnight...

[16:10] Nasa

Man, I nearly lost it just now!

[16:16] Nasa

I once heard something about a song that goes,

[16:19] ---

*"When you can't sleep and it's 2 AM,
and aggravation starts to knock on the door."*

SIGN Ba-dump

SIGN Ba-dump

SIGN Ba-dump

SIGN Ba-dump

[16:24] Nasa

But right now, my heart's pounding so hard,

[16:26] ---

*I don't think I'll be sleeping at
two in the morning, or even four!*

SIGN Zzzz...

[16:33] Nasa

Her breathing's changed.

[16:35] Nasa

That must mean she's in a deeper sleep now.

[16:44] Nasa

Wow! She's really asleep!

[16:48] Nasa

My wife is so cute.

[16:52] Nasa

I'd like to just lay here and watch her.

[16:59] Nasa

Huh... is my wife... a restless sleeper?

[17:05] Nasa

Aw, her hair's down.

[17:08] Nasa

So much for having trouble sleeping like that.

[17:11] Nasa

*And she's not even in the
futon we bought anymore.*

[17:15] Nasa

She's gonna catch a chill like that...

[17:17] Nasa

*Which could make her sick!
So I should really fix up her futon!*

[17:21] Nasa

So in that case...

[17:25] Nasa

I probably shouldn't hug her like this, right?

[17:29] Nasa

*It's actually fine, right?
We are married, after all!*

SIGN Conflict in Progress

[17:38] Nasa

One goodnight kiss won't hurt, right?!

SIGN A Fairly Terrible Conclusion to Reach

[17:42] Nasa

Okay!

[17:53] Nasa

*But... if we're going to
do this for the first time...*

[17:58] ---

I'd rather she be awake.

[18:02] Nasa

I'll be good tonight and...

[18:11] Nasa

What?! What is this?

[18:19] Nasa

Is that water I hear?

[18:23] Nasa

Oh, I see.

[18:25] Nasa

She went to get some water. Thank goodness.

[18:28] ---

*I thought she might've noticed
I was trying to kiss her.*

[18:41] Nasa

What, what?! Why's she standing behind me?!

[18:44] Nasa

C-Could she be thinking about hugging me while I sleep, too...

[18:48] Nasa

or maybe even kissing me?!

[18:57] Nasa

Huh? Uh, hello?

[19:08] Nasa

No fair!

[19:09] Nasa

In the end, I never got my cover back.

[19:18] Nasa

When I woke up, I thought it might have all been a dream.

[19:22] Nasa

But I really did spend the night with my bride!

[19:29] Nasa

Oh, she's confused about why her hair is down?

[19:36] Nasa

And why she's got two sets of covers...

[19:40] Nasa

Because you took mine last night.

[19:48] Nasa

*Wh-Whoa, hang on, Tsukasa-san!
I'm here! Right here beside you!*

[19:55] Tsukasa

Um... it's pretty embarrassing to do this with so much light, so...

[19:59] Tsukasa

G-Good point!

[20:01] Tsukasa

I'll go get changed in the next room!

[20:06] Tsukasa

Man... None of that was a dream after all?

[20:11] (Flashback) Tsukasa

It's pretty embarrassing to do this with so much light, so...

[20:15] Nasa

Would it be fine if it was darker?!

[20:18] Nasa

Also... I could tell from the little bit I saw...

[20:21] Nasa

She wasn't wearing a bra.

[20:25] Tsukasa

Darling?

[20:27] Tsukasa

Did you just call me "Tsukasa-san"?

[20:31] Tsukasa

When you caught that peek, I mean.

[20:34] Nasa

She noticed?!

[20:43] Tsukasa

Well, did you call me "Tsukasa-san"?

[20:45] Nasa

I... I guess I did say that, yes.

[20:48] Tsukasa

Well, we're both Yuzakis now,

[20:51] ---

so I guess I should think
about what to call you.

[20:55] Nasa

G-Good point...

[20:57] Tsukasa

And after thinking it over...

[20:59] Tsukasa

Nasa-kun!

[21:02] Nasa

S-Something about it tickles a little!

[21:05] Nasa

I... I see.

[21:08] Tsukasa

It's settled, then.

[21:09] Nasa

I-In that case, maybe I should
call you... Tsukasa-chan?

[21:15] Tsukasa

H-Hey, why use "chan"?!

[21:19] Tsukasa

It makes me sound like a child!

[21:22] Nasa

I just thought it would be cuter...

[21:28] Tsukasa

Fine.

[21:30] Tsukasa

If that's what you want, darling.

[21:32] Nasa

Huh? What happened to using my name?

[21:37] Tsukasa

Th-That's going to take a bit to get used to.

[21:40] Tsukasa

G-Gradually.

[21:44] Nasa

You're right! We can take

it slow, Tsukasa-chan!

[21:51] Tsukasa

This is exactly what I'm talking about!

[21:53] Nasa

Wh-What are you so mad about?!

[21:54] ---

And this is how our newlywed lives began.

[21:55] Tsukasa

The way you're pressing the issue!

[21:57] Nasa

Okay! Just... calm down!

SIGN Next Episode Preview

[23:30] Tsukasa

I need makeup remover, toner, and foundation...

[23:34] Nasa

Girls have it rough, huh?

[23:35] Tsukasa

Is that bathhouse close by?

[23:37] Nasa

Yeah! A classmate of mine from middle school and a kouhai live there.

[23:41] Nasa

They might peek in on the baths sometimes, but they're good people!

[23:44] ---

What?

Revision #1

Created 2024-05-23 22:21:17 UTC by whimsee

Updated 2024-05-23 22:21:17 UTC by whimsee